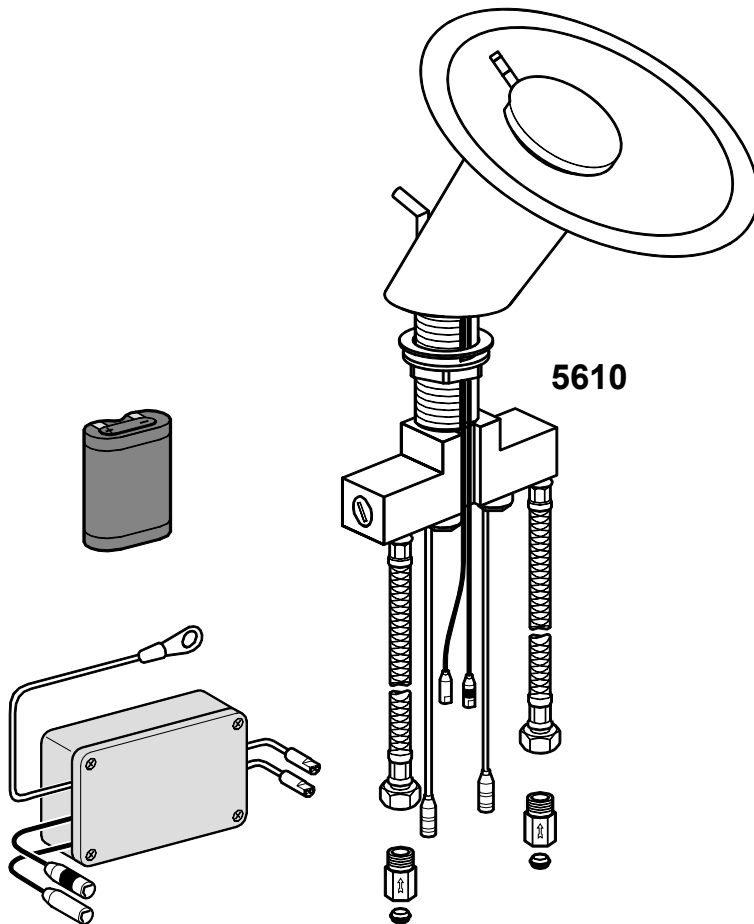




HANSAMURANO-E

Montage- und Bedienungsanleitung • Mounting- and operating instructions
Instructions de montage et d'utilisation • Instruciones de montaje y de uso



A019370/0707

HANSA Metallwerke AG

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 STUTTGART
SIGMARINGER STRASSE 107 • D-70567 STUTTGART
PHONE: (0711) 16 14 - 0 • TELEFAX (0711) 16 14 - 368
info@hansa.de / www.hansa.com

HANSA AMERICA Inc.

1770 Corporate Drive # 580
Norcross, GA 30093
PHONE: 678 334 2142 • FAX: 678 334 2148
www.hansanew.info

Einbaumaße

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

Dimensiones de instalación

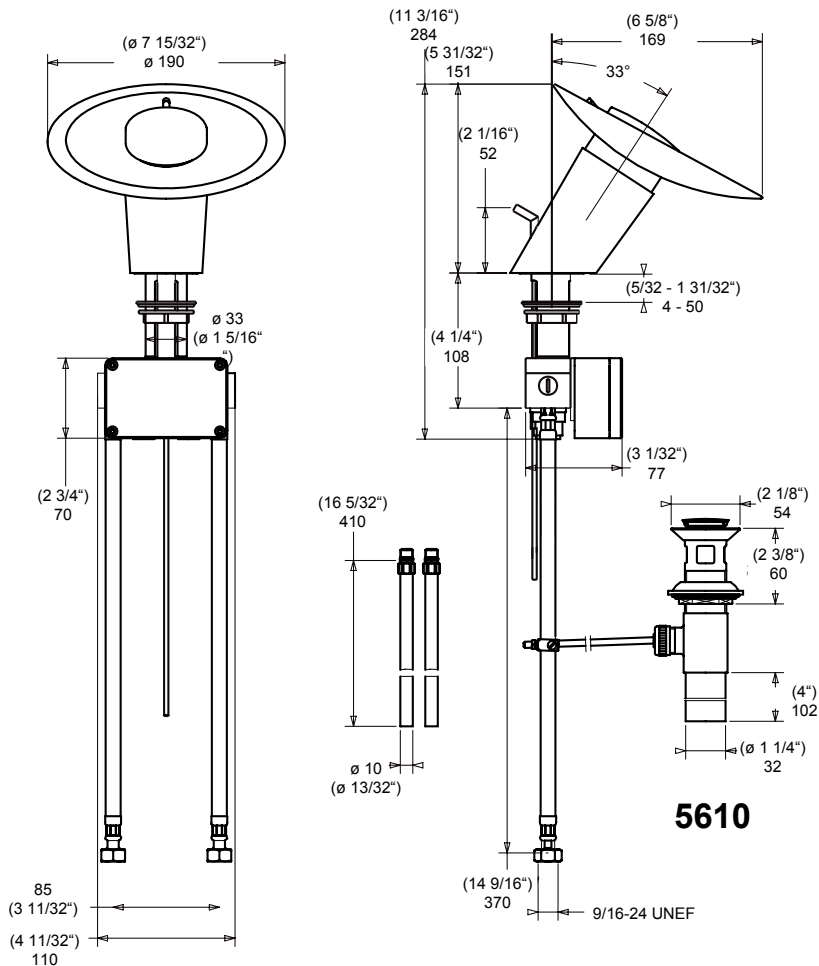
2

HANSA Produkte sind ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren.

HANSA products may only be installed by a licensed plumber.

Les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un artisan spécialisé en sanitaires.

Los productos HANSA deben ser montados exclusivamente por un técnico especialista en instalaciones sanitarias



Achtung!

Attention!
Attention!
¡Atención!

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

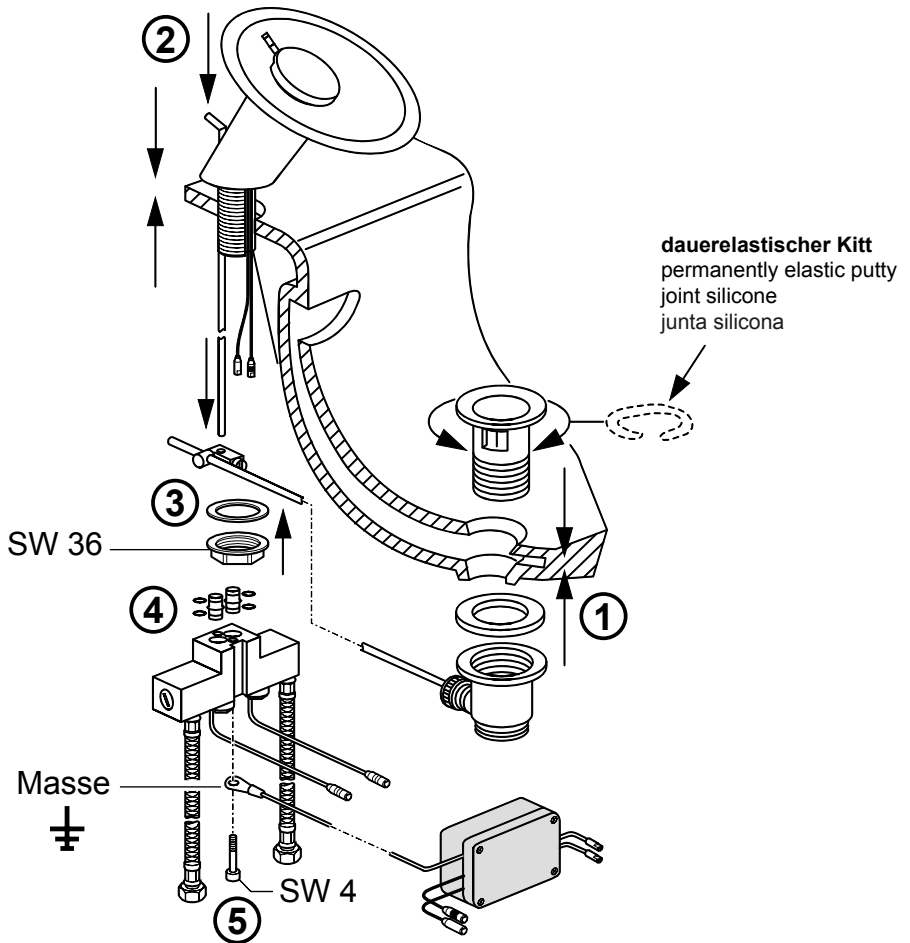
Flush pipes completely before installing faucet
Purger l'installation, avant la pose du mitigeur
Antes de colocar el grifo purgar la instalación

Achtung!

Attention!
Attention!
¡Atención!

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.

Please observe any recognized general technical rules.
Merci de respecter les règles générales de la technique reconnues
Observar las reglas técnicas generales establecidas.



Technische Daten • Technical details • Caractéristiques techniques • Datos

Heißwassertemperatur

Hot water temperature
 Température d'eau chaude
 Temperatura de agua caliente

max. 90 °C
 max. 194 °F

Literleistung

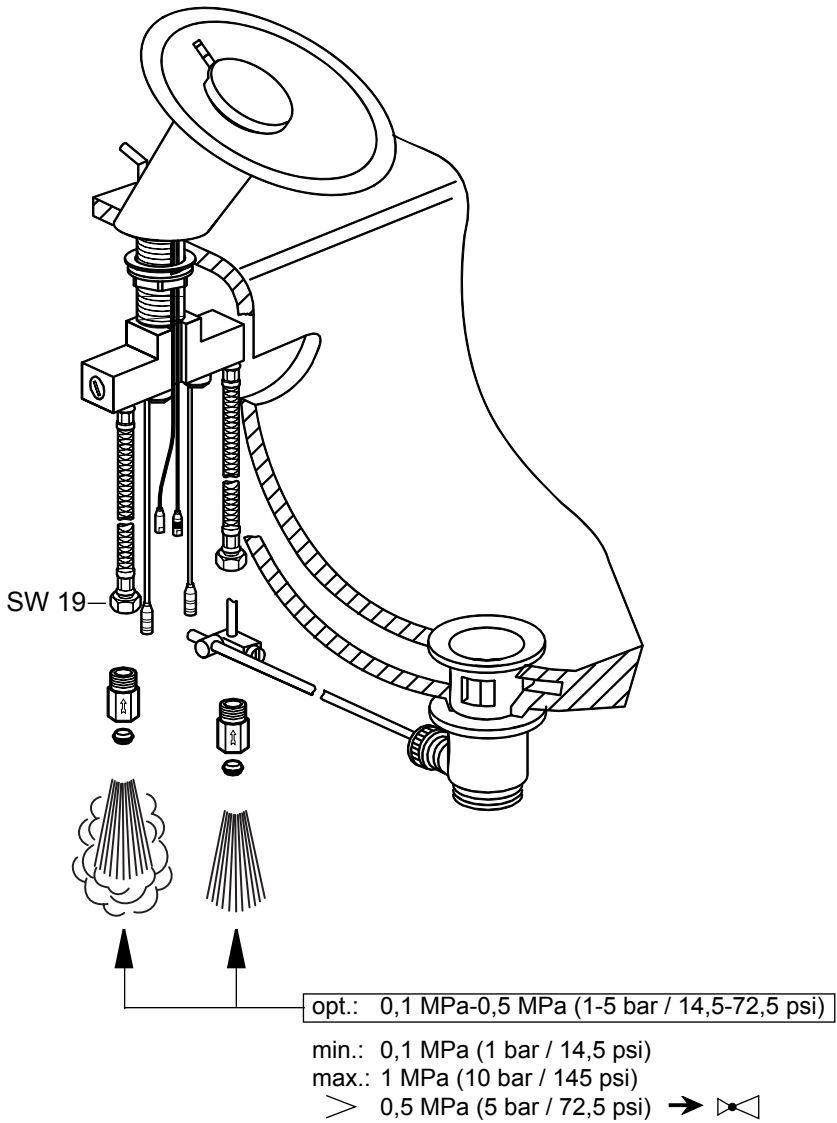
Flow rate
 Débits d'eau
 Caudal de agua

0,41 MPa
 (4,1 bar/60 psi)
 8,3 l/min
 2,2 gpm

Prüfdruck

Testing pressure
 Pression d'épreuve
 Presión máxima

max. 1,6 MPa
 (16 bar / 232 psi)



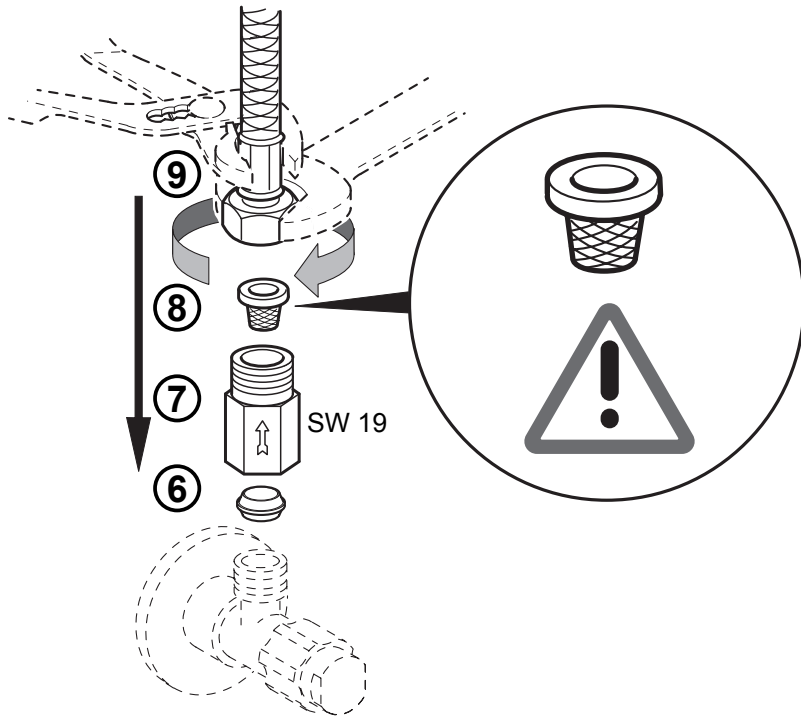
Achtung!
Attention!
Attention!
¡Atención!

Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

Drain system completely if danger of frost.

En cas de risque de gel, vidanger l'installation.

En caso de peligro de hielo, purgar la instalación de agua, o bien vaciar las tuberías.

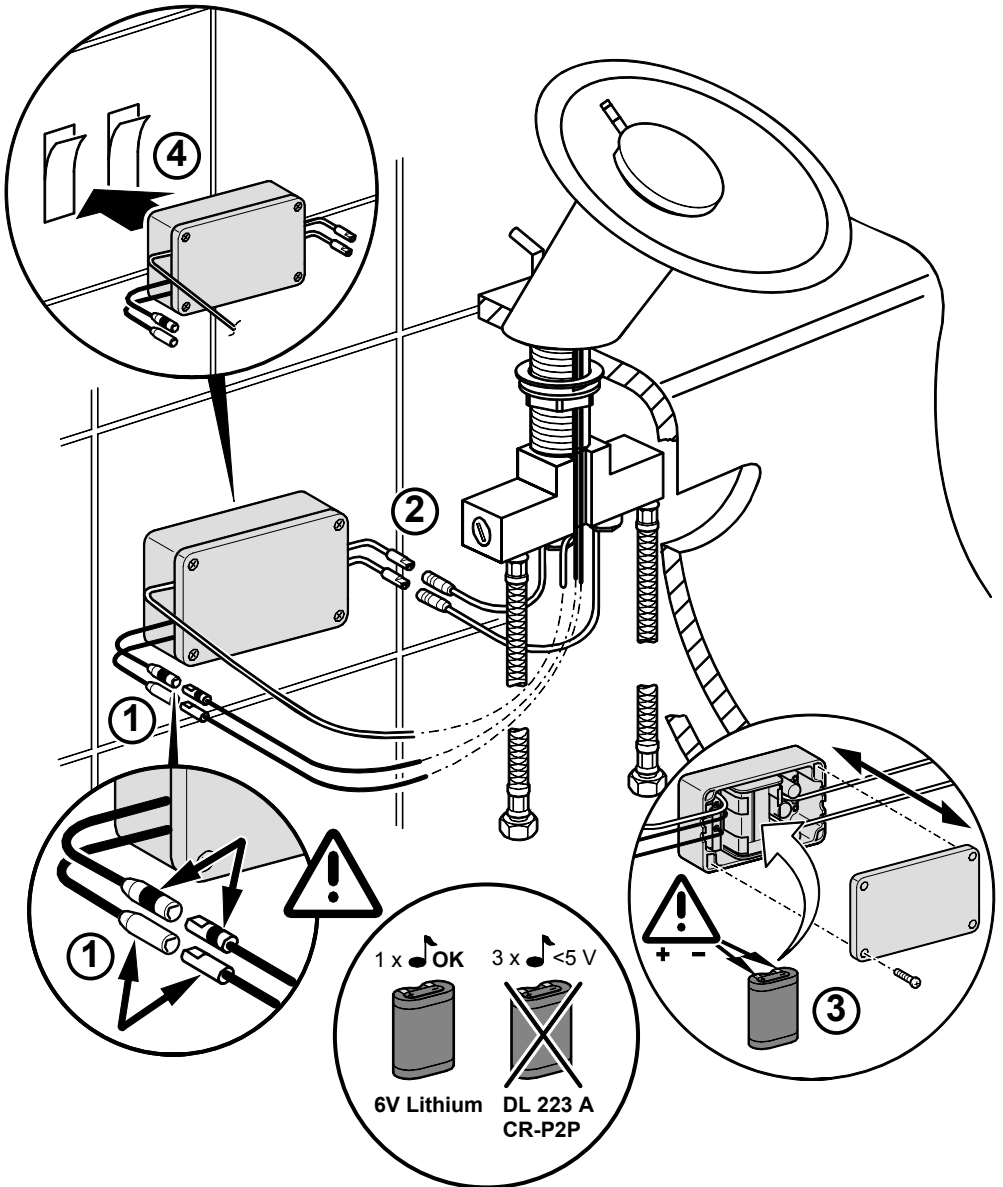


Vor Verwendung der Armatur muss der ausführende Installateur die beiden Filtersiebe an den Warm- und Kaltwasserversorgungsleitungen einbauen. Elektronische Armaturen erfordern den Einsatz eines Filtermediums, damit keine Verunreinigung zum Computer gelangen kann. Bei Nichteinbau der Siebe erlischt die Herstellergarantie. Beschädigte Computerhardware kann nicht repariert werden.

The plumbing contractor must use the two filtering screens provided on the hot and cold water supply lines prior to use of the faucet. Electronic faucets require the use of a filtering medium to prevent debris from reaching the computer. Failure to install the screens voids the manufacturer warranty. Damaged computer hardware cannot be repaired.

Le contractant de plomberie doit monter les deux tamis de filtration fournis sur les tuyauteries d'alimentation en eau chaude et eau froide avant d'utiliser le robinet. Les robinets électroniques requièrent l'utilisation d'un filtre afin d'empêcher les débris d'atteindre le bloc électronique. La non-installation des tamis annule la garantie du fabricant. Un bloc électronique endommagé ne peut pas être remplacé.

El instalador encargado tiene que usar los dos tamices filtrantes suministrados para las entradas de agua fría y caliente antes de hacer uso del grifo. Los grifos electrónicos requieren un medio filtrante para evitar que penetren cuerpos extraños en el computador. La no instalación de los tamices filtrantes anulará la garantía que otorga el fabricante. Un computador estropeado no puede repararse.



Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical alteration
Sous réserve de modifications techniques
Derechos reservados para efectuar
modificaciones técnicas

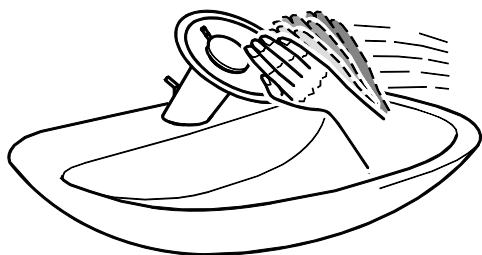
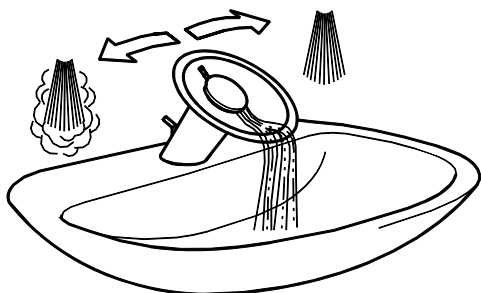
Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

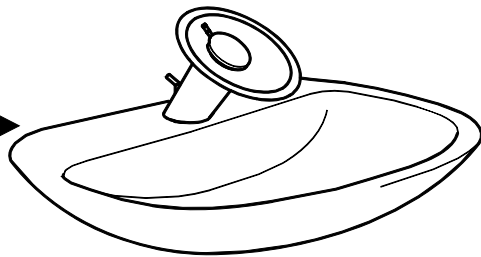
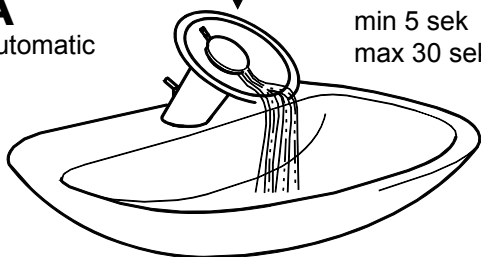
Modo de empleo para el usuario

7



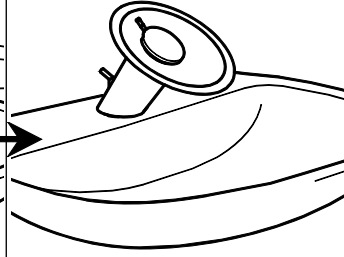
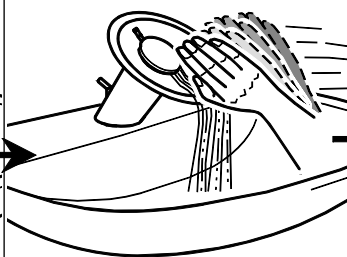
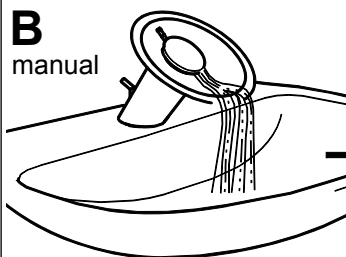
A
automatic

min 5 sek
max 30 sek



oder / or / ou / ó

B
manual



Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Modo de empleo para el usuario

8

Drücken

Push

Pousser

Pulsar

Signal

Signal

Signal

Señal

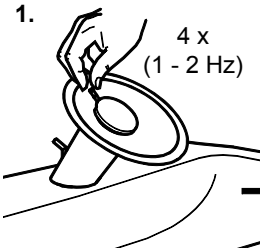
Funktion / Reinigungsmodus

Function / Cleaning mode

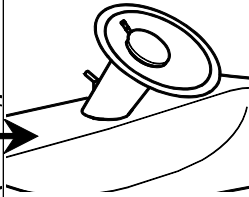
Fonction / Mode de nettoyage

Función / Modo limpieza

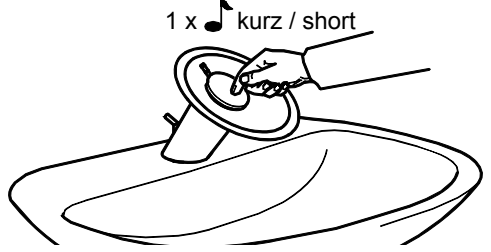
1.
4 x
(1 - 2 Hz)



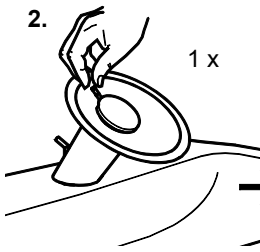
1 x  kurz / short




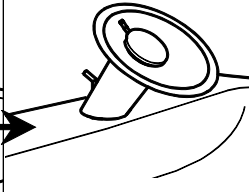
1 x  kurz / short




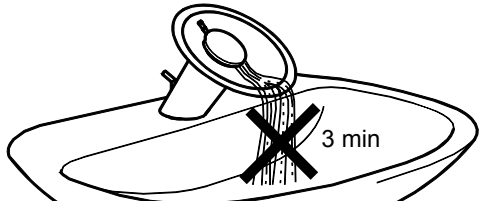
2.
1 x



1 x  lang / long

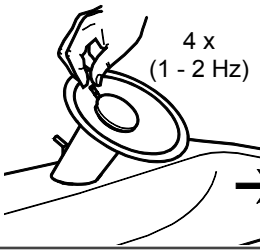



Alle 3 sek 1  kurz / short

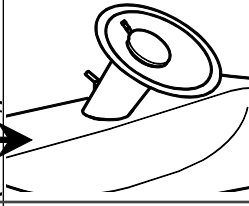



Abbruch / Cancel / Annuler / Cancelar

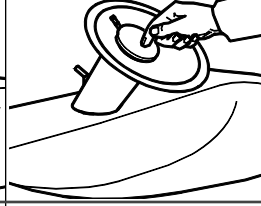
4 x
(1 - 2 Hz)



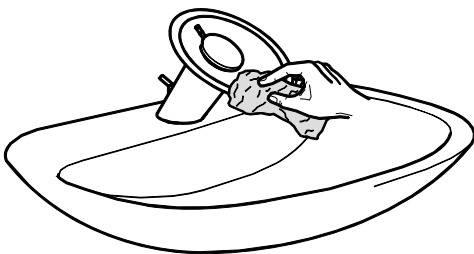
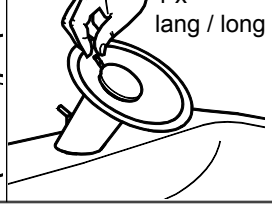
1 x  kurz / short



1 x  kurz / short



1 x
lang / long



Drücken

Push

Pousser

Pulsar

Signal

Signal

Signal

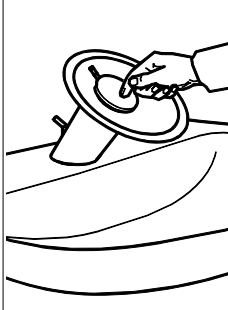
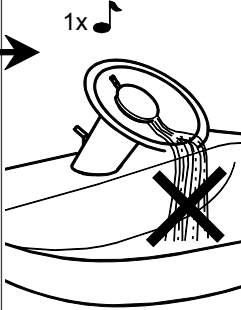
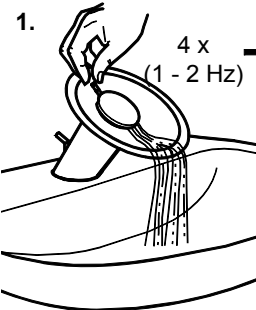
Señal

Funktion / Wassernachlaufzeit einstellen

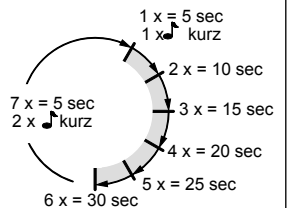
Function / Changing time of water flow

Fonction / Durée d'écoulement d'eau

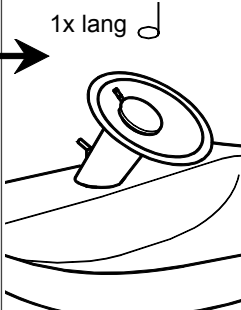
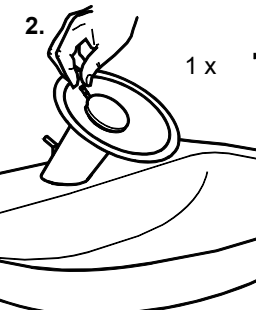
Función / Regulación del tiempo de flujo continuo del agua



1 x = + 5 sec, 1 x kurz



max. = 30 sec



OK

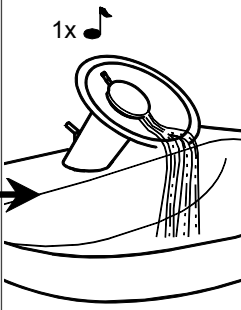
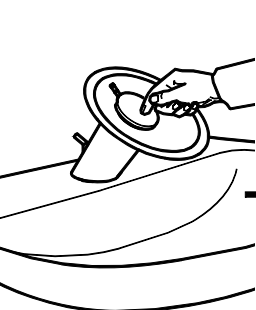
EXIT Parametriermodus

Exit parameterising mode

Quitter le mode de paramétrage

Salir modo parametrización

< 5 sec = ENTER



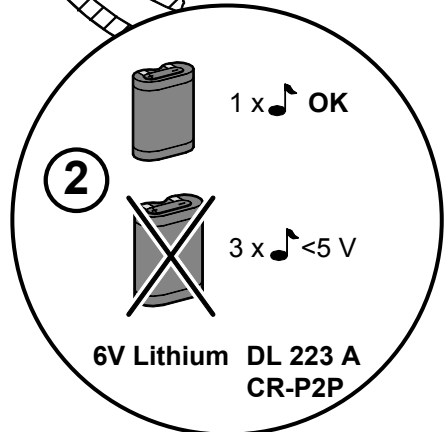
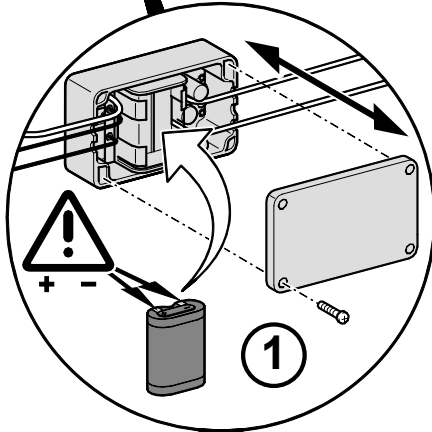
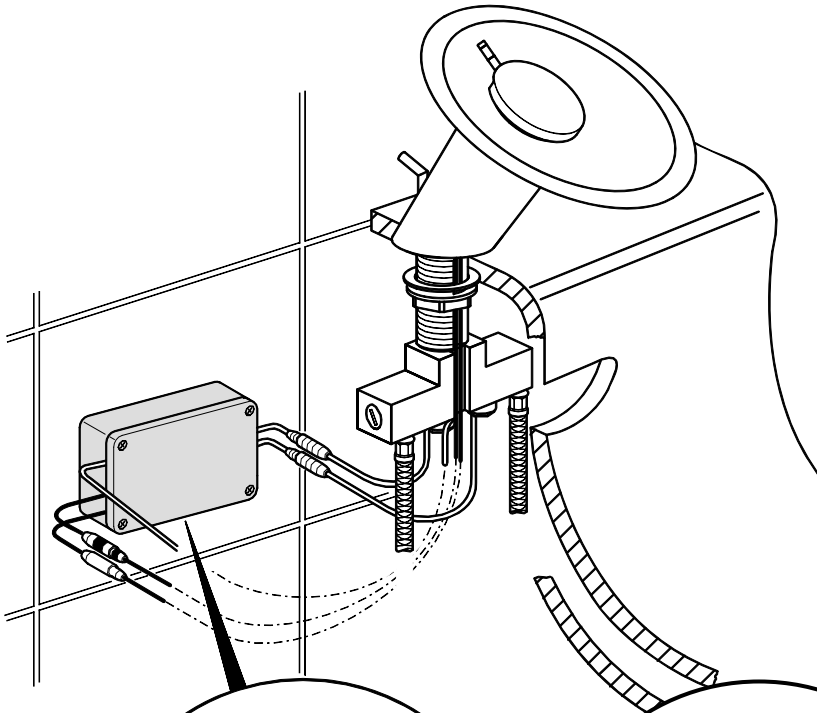
EXIT Parametriermodus

Exit parameterising mode

Quitter le mode de paramétrage

Salir modo parametrización

> 5 sec = CANCEL



D

Störung - Ursache - Behebung

Störung/Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Es fließt kein Wasser?	<ul style="list-style-type: none"> • Eckventile geschlossen • Eckventile/Schmutzfangsieb verstopft • Schläuche verdreht/geknickt • Magnetventile verschmutzt/defekt • Durchflußsbegrenzer verstopft • Batterie leer/defekt • Batterie falsch eingesetzt • Sensor/Magnetventilanschlüsse nicht hergestellt • Reinigungsmodus aktiv (alle 3 sek. Piepton) • Sensorkabel untereinander vertauscht • Wasser in der Sensorsteckverbindung • Elektrisch leitender Film auf der Sensorhaube. • Sensorkabel defekt oder beschädigt. • Elektronik defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Eckventile öffnen • Eckventile/Schmutzfangsiebe reinigen • Schläuche richtig anschließen • Schmutzfangsiebe am Magnetventil reinigen/prüfen • Durchflußbegrenzer reinigen • Batterie ersetzen • Batteriepolung prüfen und richtig einsetzen • Sensor/Magnetventilanschlüsse prüfen und ggf. herstellen. • Reinigungsmodus abbrechen oder 3 Min. warten. • Sensorkabel umstecken. • Steckverbindung trocknen. • Sensorhaube reinigen, mit wasserabweisendem Film behandeln. • Elektronik bzw. Armatur tauschen. • Elektronik tauschen.
Wasser fließt ständig?	<ul style="list-style-type: none"> • Magnetventil defekt • Wassernachlaufzeit zu hoch eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Magnetventile prüfen • Wassernachlaufzeit verkürzen
Armatur schaltet selbständig?	<ul style="list-style-type: none"> • Störimpuls • Masseverbindung schlecht/nicht angeschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> • Sensorflächen reinigen • Masseverbindung prüfen/herstellen
Wasserfluß zu gering?	<ul style="list-style-type: none"> • Zuleitungsdruck zu gering • Eckventile zu wenig geöffnet • Eckventile/Schmutzsieb verstopft • Rückschlagventile defekt • Durchflußbegrenzer defekt • Magnetventil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Zuleitung prüfen • Eckventile weiter öffnen • Eckventile/Schmutzsiebe reinigen • Rückschlagventile austauschen • Durchflußbegrenzer austauschen • Magnetventile überprüfen
Kein Signalton beim Batterie einlegen?	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie beim Einlegen verkantet. • Batterie defekt • Elektronik defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie herausnehmen 2 Minuten warten, dann noch mal einlegen. • Batterie prüfen/ersetzen • Elektronik austauschen

D

Störung - Ursache - Behebung

Störung/Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Kein Signalton Verstellen der Nachlaufzeit bzw. des Reinigungsmodus?	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor defekt • Sensorleitung defekt • Bedienfehler • Elektronik defekt • Rhythmus beim berühren zu schnell oder zu langsam. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sensoren überprüfen • Sensorleitung und Steckverbindungen prüfen • Bedienungsanleitung beachten • Elektronik austauschen • Geschwindigkeit beim Antippen des Sensors verändern. Gleichmäßig antippen.
Armatur tropft?	<ul style="list-style-type: none"> • Magnetventil verschmutzt • Magnetventil falsch montiert 	<ul style="list-style-type: none"> • Magnetventil reinigen • Magnetventil richtig montieren
Es bildet sich Kalk auf der Glasschale?	<ul style="list-style-type: none"> • Kalkhaltiges Wasser 	<ul style="list-style-type: none"> • Armatur reinigen
Wassertemperatur lässt sich nicht einstellen?	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserversorgung gestört • Ein Magnetventil schaltet nicht • Schmutzfangsiebe verschmutzt • Mischkartusche defekt • Temperaturverstellhebel gebrochen 	<ul style="list-style-type: none"> • Kalt und Warm-Wasserversorgung prüfen • Magnetventile prüfen • Schmutzfangsiebe reinigen • Mischerkartusche ersetzen • Temperaturverstellhebel ersetzen
Verstellhebel ist schwergängig?	<ul style="list-style-type: none"> • Mischkartusche defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Mischerkartusche ersetzen
Die Armatur geht nur an wenn der Nebensensor berührt wird?	<ul style="list-style-type: none"> • Sensorleitung vertauscht 	<ul style="list-style-type: none"> • Sensorleitungen prüfen Nach Tausch der Sensorleitungen Batterie entnehmen / kurz warten, wieder einsetzen.
Der Verstellmodus (Wasserlaufzeit) lässt sich nicht aktivieren?	<ul style="list-style-type: none"> • Vor Beginn der Einstellmaßnahme kein Wasserfluss • Sensorleitung defekt • Bedienfehler • Elektronik defekt • Rhythmus beim Berühren zu schnell oder zu langsam. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserfluss starten, dann einstellen • Sensorleitung und Steckverbindungen prüfen • Bedienungsanleitung beachten • Elektronik austauschen • Geschwindigkeit beim Antippen des Sensors verändern. Gleichmäßig antippen.
Armatur gibt permanent 3 Signaltöne von sich?	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie: Spannung < 5V 	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie ersetzen
Signalton sehr leise	<ul style="list-style-type: none"> • Schutzfolie auf dem Signalgeber (neben Batteriefach) 	<ul style="list-style-type: none"> • Schutzfolie entfernen



Problem - Possible cause - Solution

Failure/Fault	Possible Cause	Rectification
No water running?	<ul style="list-style-type: none"> • Angle valves closed • Angle valves/dirt trap blocked • Hoses twisted/kinked • Solenoid valves dirty/faulty • Flow limiter blocked • Battery flat/faulty • Battery inserted incorrectly • Sensor/solenoid valve connections no contact • Cleaning mode active (bleep every 3 sec.) • Sensor cables transposed • Water in the plug and socket connection for the sensor • Electrically conductive film on the sensor cover • Sensor cable faulty or damaged • Electronics faulty 	<ul style="list-style-type: none"> • Open corner valves • Clean corner valves/dirt traps • Connect hoses correctly • Clean/check dirt traps on solenoid valve • Clean flow limiter • Replace battery • Check battery terminals and insert correctly • Check sensor/solenoid valve connections and reconnect if necessary • Cancel cleaning mode or wait 3 min. • Change over sensor cables • Dry plug and socket connection • Clean sensor cover, treat with water-repellent film • Replace electronics or fitting • Replace electronics
Water running constantly?	<ul style="list-style-type: none"> • Solenoid valve faulty • Follow-up time for water set too high 	<ul style="list-style-type: none"> • Check solenoid valves • Shorten follow-up time for water
Fitting switching on its own?	<ul style="list-style-type: none"> • Disturbing pulse • Earth connection badly/not connected 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean sensor surfaces • Check/reconnect earth connection
Insufficient flow of water?	<ul style="list-style-type: none"> • Supply line pressure too low • Angle valves not open • Angle valves/filters blocked • Non-return valves faulty • Flow limiter faulty • Solenoid valve faulty 	<ul style="list-style-type: none"> • Check supply line • Open angle valves further • Clean angle valves/filters • Replace non-return valves • Replace flow limiter • Check solenoid valves
No signal tone when inserting the battery?	<ul style="list-style-type: none"> • Battery tilted on insertion • Battery faulty • Electronics faulty 	<ul style="list-style-type: none"> • Take out battery, wait 2 minutes, then insert again • Check/replace battery • Replace electronics



Problem - Possible cause - Solution

Failure/Fault	Possible Cause	Rectification
No signal tone - Adjust the follow-up time or the cleaning mode?	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor faulty • Sensor line faulty • Operating error • Electronics faulty • Rhythm too fast or too slow when touched 	<ul style="list-style-type: none"> • Check sensors • Check sensor line and plug and socket connections • Comply with operating instructions • Replace electronics • Change speed whilst tapping the sensor. Tap evenly
Fitting drips?	<ul style="list-style-type: none"> • Solenoid valve dirty • Solenoid valve fitted incorrectly 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean solenoid valves • Fit solenoid valve correctly
Lime is forming on the glass bowl?	<ul style="list-style-type: none"> • Water contains lime 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean fitting
Water temperature cannot be set?	<ul style="list-style-type: none"> • Water supply disrupted • One solenoid valve is not switching • Filters contaminated • Mixing cartridge faulty • Temperature adjustment lever broken 	<ul style="list-style-type: none"> • Check cold and hot water supply • Check solenoid valves • Clean filters • Replace mixer cartridge • Replace temperature adjustment lever
Adjusting lever is difficult to move?	<ul style="list-style-type: none"> • Mixing cartridge faulty 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace mixer cartridge
The fitting only starts when the secondary sensor is touched?	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor cables transposed 	<ul style="list-style-type: none"> • Check sensor lines After replacing the sensor lines, take out the battery/wait briefly, re-insert
Adjusting mode (running time for water) cannot be activated?	<ul style="list-style-type: none"> • No water running before adjustment measure started • Sensor line faulty • Operating error • Electronics faulty • Rhythm too fast or too slow when touched 	<ul style="list-style-type: none"> • Start water running, then adjust • Check sensor line and plug and socket connection • Comply with operating instructions • Replace electronics • Change speed whilst tapping the sensor. Tap evenly
Fitting constantly emits 3 signal tones?	<ul style="list-style-type: none"> • Battery: Voltage <5V 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace battery
Signal tone very quiet	<ul style="list-style-type: none"> • Protective film on signal unit (next to battery compartment) 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove protective film

F

Dérangement - Cause - Remède

Incident / Défaut	Cause possible	Remède
L'eau ne coule pas?	<ul style="list-style-type: none"> • Robinets d'équerre fermés • Robinets d'équerre/filtre bondés bouchés • Flexibles tordus/pliés • Electrovanne encrassées/défectueuses • Limiteur de débit bouché • Pile déchargée/défectueuse • Pile mal placée • Raccordements de capteur/électrovanne non réalisés • Mode de nettoyage actif (bip toutes les 3 s) • Câbles du capteur intervertis • Eau dans le connecteur du capteur • Film électriquement conducteur sur le capot du capteur. • Câbles du capteur défectueux ou endommagés. • Élément électronique défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> • Ouvrir les robinets d'équerre • Nettoyer les robinets d'équerre/collecteurs d'impuretés • Raccorder correctement les flexibles • Nettoyer/contrôler les collecteurs d'impuretés • Nettoyer le limiteur de débit • Remplacer la pile • Contrôler la polarité de la pile et la placer correctement • Contrôler les raccordements de capteur/électrovanne et les réaliser le cas échéant. • Interrompre le mode de nettoyage ou attendre 3 min. • Connecter correctement le câble du capteur. • Sécher le connecteur. • Nettoyer le capot du capteur, traiter avec un film hydrophobe. • Remplacer l'électronique ou le robinet. • Remplacer l'élément électronique.
L'eau coule en permanence?	<ul style="list-style-type: none"> • Electrovanne défectueuse • Temporisation d'écoulement à l'arrêt réglée trop haut 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler les électrovannes • Raccourcir la temporisation d'écoulement à l'arrêt
Le robinet s'enclenche de lui-même?	<ul style="list-style-type: none"> • Impulsion parasite • Liaison de masse mal/pas raccordée 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer les surfaces du capteur • Contrôler/établir la liaison de masse
Débit d'eau trop faible?	<ul style="list-style-type: none"> • Pression d'alimentation trop faible • Robinets d'équerre trop peu ouverts • Robinets d'équerre/collecteur d'impuretés bouchés • Clapets antiretour défectueux • Limiteur de débit défectueux • Electrovanne défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler la tuyauterie d'alimentation • Ouvrir plus fortement les robinets d'équerre • Nettoyer les robinets d'équerre/collecteurs d'impuretés • Remplacer les clapets antiretour • Remplacer le limiteur de débit • Vérifier les électrovannes
Pas de tonalité de signalisation lors du placement de la pile?	<ul style="list-style-type: none"> • Pile mise de travers. • Pile défectueuse • Élément électronique défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> • Enlever la pile pendant 2 minutes, attendre, puis la replacer. • Contrôler/remplacer la pile • Remplacer l'élément électronique

F

Dérangement - Cause - Remède

Incident / Défaut	Cause possible	Remède
Pas de tonalité de signalisation - Régler la temporisation à l'arrêt ou le mode de nettoyage?	<ul style="list-style-type: none"> • Capteur défectueux • Cable de connection défectueuse • Erreur de manipulation • Electronique défectueuse • Rythme trop rapide ou trop lent au toucher. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier les capteurs • Contrôler le câble du capteur et les connecteurs • Respecter le mode d'emploi • Remplacer l'électronique • Modifier la vitesse au toucher du capteur. Toucher de manière régulière.
Le robinet fuit?	<ul style="list-style-type: none"> • Electrovanne encrassée • Electrovanne mal montée 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer l'électrovanne • Monter correctement l'électrovanne
Il se forme du dépôt de calcaire sur la coupelle en verre?	<ul style="list-style-type: none"> • Eau calcaire 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer le robinet
La température de l'eau ne se laisse pas régler	<ul style="list-style-type: none"> • Alimentation en eau défectueuse • Une électrovanne ne commute pas • Filtres encrassés • Cartouche de mélange défectueuse • Levier de réglage de la température cassé 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'alimentation en eau froide et eau chaude • Contrôler les électrovannes • Nettoyer les collecteurs d'impuretés • Remplacer la cartouche de mélange • Remplacer le levier de réglage de la température
Le levier de manœuvre est grippé?	<ul style="list-style-type: none"> • Cartouche de mélange défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la cartouche de mélange
Le robinet s'ouvre uniquement quand on touche le capteur auxiliaire?	<ul style="list-style-type: none"> • Câble du capteur interverti 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler le câble du capteur après remplacement des câbles du capteur, enlever la pile / attendre brièvement, puis la replacer.
Le mode de réglage (durée d'écoulement de l'eau) ne se laisse pas activer?	<ul style="list-style-type: none"> • pas d'écoulement d'eau avant le début du réglage • Câble du capteur défectueux • Erreur de manipulation • Electronique défectueuse • Rythme trop rapide ou trop lent au toucher. 	<ul style="list-style-type: none"> • faire couler l'eau, puis régler • Contrôler le câble du capteur et les connecteurs • Respecter le mode d'emploi • Remplacer l'électronique • Modifier la vitesse au toucher du capteur. Toucher de manière régulière.
Le robinet émet en permanence 3 tonalités de signalisation?	<ul style="list-style-type: none"> • Pile: Tension <5V Tension faible 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la pile
tonalité de signalisation très faible	<ul style="list-style-type: none"> • Film de protection sur le transmetteur de signal (à côté du compartiment à pile) 	<ul style="list-style-type: none"> • Enlever le film de protection

E

Problema - Causa - Solución

Perturbación/Fallo	Causa posible	Remedio
¿El agua no sale?	<ul style="list-style-type: none"> • Llaves de paso cerradas • Filtros sucios/atascados • Latiguillos retorcidos/doblados • Válvula electromagnética sucia/defectuosa • Limitador de flujo atascado • Batería descargada/defectuosa • Colocación de batería errónea • No se han establecido las conexiones del sensor / válvula electromagnética • Modo limpieza activo (pitido cada 3 segundos) • Cables del sensor invertidos • Agua en el conector del sensor • Película electroconductora sobre la cubierta del sensor • Cable del sensor defectuoso o averiado • Elementos electrónicos defectuosos 	<ul style="list-style-type: none"> • Abrir las llaves de paso • Limpiar los filtros que contienen suciedad • Conectar bien los latiguillos • Limpiar/controlar los filtros de la válvula electromagnética • Limpiar el limitador de flujo • Cambiar la batería • Comprobar la polaridad de la batería y corregirla • Controlar las conexiones del sensor/ válvula electromagnética y reestablecerlas si hace falta • Cancelar el modo limpieza o esperar tres minutos • Volver a enchufar el cable del sensor • Secar el conector • Limpiar la cubierta del sensor y aplicar película hidrófuga • Cambiar el elemento electrónico. • Cambiar el grifo
¿El agua sale sin parar?	<ul style="list-style-type: none"> • Válvula electromagnética defectuosa • Tiempo de flujo ajustado a un valor demasiado grande 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar la válvula electromagnética • Acortar el tiempo de flujo del agua
¿El grifo conecta automáticamente?	<ul style="list-style-type: none"> • Impulso parásito • Cable a masa mal conectado o no conectado 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpiar las superficies del sensor • Revisar o establecer la conexión a masa
¿Sale muy poca agua?	<ul style="list-style-type: none"> • Presión de agua demasiado baja • Llaves de paso insuficientemente abiertas • Filtros sucios/atascados • Válvulas antirretorno defectuosas • Limitador de flujo defectuoso • Válvula electromagnética defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar las tuberías • Abrir más las llaves de paso • Limpiar los filtros que contienen suciedad • Cambiar las válvulas antirretorno • Cambiar el limitador de flujo • Revisar las válvulas electromagnéticas
¿No suena la señal acústica al insertar la batería?	<ul style="list-style-type: none"> • Batería mal colocada • Batería defectuosa • Elemento electrónico defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacar la batería, esperar dos minutos y colocarla otra vez • Revisar o cambiar la batería • Cambiar el elemento electrónico

E

Problema - Causa - Solución

Perturbación/Fallo	Causa posible	Remedio
No hay señal acústica: ¿ajustar el tiempo de flujo residual o del modo limpieza?	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor defectuoso • Cable del sensor defectuoso • Error de manejo • Elemento electrónico defectuoso • Ritmo de contacto demasiado rápido o demasiado lento 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar los sensores • Revisar el cable de los sensores y los conectores • Atender a las instrucciones de manejo • Cambiar el elemento electrónico • Cambiar la rapidez de los toques dados al sensor. Dar toques más uniformes.
¿El grifo gotea?	<ul style="list-style-type: none"> • Válvula electromagnética sucia • Válvula electromagnética mal montada 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpiar la válvula electromagnética • Montar la válvula electromagnética correctamente
¿Se deposita cal en el plato de cristal?	<ul style="list-style-type: none"> • Agua calcárea 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpiar el grifo
¿Es imposible regular la temperatura del agua?	<ul style="list-style-type: none"> • Fallos de abastecimiento de agua • Una válvula electromagnética no se conecta • Filtros sucios • Cartucho mezclador defectuoso • Palanca reguladora de la temperatura rota 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprobar el suministro de agua fría y caliente • Revisar la válvula electromagnética • Limpiar los filtros que contienen suciedad • Cambiar el cartucho mezclador • Cambiar la palanca reguladora de la temperatura
¿Es dura de mover la palanca reguladora?	<ul style="list-style-type: none"> • Cartucho mezclador defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiar el cartucho mezclador
¿El grifo se conecta sólo cuando alguien roza el sensor secundario?	<ul style="list-style-type: none"> • Cable del sensor invertido 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar los cables de los sensores • Cambiar la rapidez de los toques dados al sensor. Dar toques más uniformes.
¿Imposible activar el modo de ajuste (tiempo de salida del agua)?	<ul style="list-style-type: none"> • El agua no circula antes de iniciar la regulación • Cable del sensor defectuoso • Error de manejo • Elemento electrónico defectuoso • Ritmo de contacto demasiado rápido o demasiado lento 	<ul style="list-style-type: none"> • Hacer circular el agua primero y regular después • Revisar el cable de los sensores y los conectores • Atender a las instrucciones de uso • Cambiar el elemento electrónico • Variar la rapidez de los toques dados al sensor. Dar toques más uniformes.
¿El grifo emite constantemente tres señales acústicas?	<ul style="list-style-type: none"> • Batería: tensión <5V 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiar la batería
La señal acústica es muy débil	<ul style="list-style-type: none"> • Película protectora sobre el emisor de señales (junto a la caja de la batería) 	<ul style="list-style-type: none"> • Quitar la película protectora

Verfahren zum Entfernen von Kalkrückständen auf Permaterc-Oberflächen (z. B. Murano-Teller)

1. Ca. 1%ige Zitronensäure-Lösung herstellen (in der Drogerie als Entkalker erhältlich, ansonsten geht evtl. auch handgepresster Zitronensaft; Vorsicht: Zitronensäure-Lösung nicht in Augen oder offene Wunden gelangen lassen, bei Hautkontakt mit Wasser abspülen!).
2. Teil eines Papiertaschentuchs oder Tissue-Tuchs auf die betroffene Stelle auflegen.
3. Betroffene Stelle mit Zitronensäure-Lösung beträufeln (Papiertuch hat die Funktion, die Lösung am Abperlen von der betroffenen Stelle zu hindern).
4. Ca. 30 min. einwirken lassen, nicht eintrocknen lassen (ggf. nachdosieren).
5. Nach ca. 30 min Papiertuch entfernen, evtl. mit dem noch nassen Papiertuch sanft abwischen, auf keinen Fall aber mit trockenem Papiertuch oder Ähnlichem stark reiben.
6. Vor nächster Benutzung behandelte Stelle mit Wasser nachspülen. Sollten noch Kalkreste erkennbar sein, Schritt 2-5 wiederholen, ggf. mehrfach.

Auf keinen Fall stark saure Entkalker, die Salzsäure, Phosphorsäure oder ähnliches enthalten, verwenden!!
Verkalkungen auf keinen Fall durch Abkratzen oder Scheuern entfernen!!

Procedure for removing lime deposits on Permaterc surfaces (e.g. Murano bowl)

1. Make an approx. 1% citric acid solution (available as a limescale remover from the chemist, otherwise you can squeeze a lemon by hand; take care: do not get the citric acid solution in your eyes or in open wounds.)
2. Place a piece of paper towel or tissue on the area affected.
3. Drip citric acid solution on to the area affected (the purpose of the paper towel is to stop the solution dripping off the area affected).
4. Allow to act for approximately 30 min., do not allow to dry, add more if necessary.
5. Remove paper towel after approx. 30 min., if necessary wipe off gently whilst the paper towel is still damp, but never rub hard with a dry paper towel or a similar product
6. Rinse the area treated with water before using again. If limescale is still visible, repeat the process 2 - 5 times, more if necessary.

Never use strong limescale removers which contain hydrochloric acid, phosphoric acid or similar products!
Never remove lime deposits by scratching or using abrasive materials!!

Procédé d'élimination de résidus de calcaire sur les surfaces Permaterc (p. ex. disque Murano)

1. Préparer une solution d'acide citrique à env. 1% (disponible chez le droguiste comme détartrant, sinon un citron pressé à la main peut également convenir; prudence: ne pas laisser la solution d'acide citrique parvenir dans les yeux ni dans des blessures ouvertes; en cas de contact avec la peau, rincer avec de l'eau).
2. Placer une partie de mouchoir en papier ou d'essuie-tout sur l'endroit concerné.
3. Laisser tomber quelques gouttes de la solution d'acide citrique à l'endroit concerné (le mouchoir en papier sert à empêcher la solution de s'écouler de l'endroit concerné).
4. Laisser agir pendant env. 30 min, ne pas laisser sécher (le cas échéant ajouter de la solution).
5. Après env. 30 min, enlever le mouchoir en papier, essuyer doucement avec le papier encore mouillé, ne frotter en aucun cas fortement avec un mouchoir en papier sec ou similaire.
6. Avant l'utilisation suivante, rincer l'endroit traité à l'eau. Si des restes de calcaire sont encore visibles, répéter les étapes 2-5, le cas échéant plusieurs fois.

N'utiliser en aucun cas de détartrants fortement acides contenant de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou similaire!!

N'enlever en aucun cas les entartrages par grattage ou abrasion!!

Proceso para eliminar residuos calcáreos de las superficies - Permaterc (p.ej. plato Murano)

1. Preparar una solución de ácido cítrico aprox. al 1% (se obtiene en la droguería como desincrustador, de lo contrario también se puede utilizar zumo natural de limón). Cuidar que la solución de ácido cítrico no tenga acceso a los ojos o heridas. Lavar con agua en caso de contacto con la piel.
2. Colocar un trozo de papel tisú o de pañuelo de papel en el lugar afectado
3. Aplicar gota a gota solución de ácido cítrico en el lugar afectado (el pañuelo de papel tiene como función evitar el goteo de la solución).
4. Dejar actuar por espacio de aprox. 30 minutos, no dejar secar (si es necesario añadir más).
5. Retirar el pañuelo de papel después de aprox. 30 minutos y eventualmente limpiar suavemente con el pañuelo aún húmedo. En ningún caso frotar fuerte con un pañuelo de papel seco o similar.
6. Antes del siguiente uso lavar el lugar afectado con agua. Si se reconocen aún restos calcáreos, repetir los pasos 2 - 5 varias veces.

¡En ningún caso utilizar desincrustadores altamente ácidos que contengan ácido clorhídrico, ácido fosfórico o similares!
¡En ningún caso eliminar las incrustaciones por medio de rascado o abrasión!



Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten: **Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen** sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trocknenreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektions-mitteln behandeln. Pflege wie oben. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear Customer,

you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows: **Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying. Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client,

avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur: Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation. Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color: Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

¡Atencion!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes. Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

WARRANTY

KWC AMERICA INC. (A company of the HANSA Group) extends the following warranties to the original purchaser of the HANSA product effective August 1, 2007.

RESIDENTIAL INSTALLATION: Except as specified in this paragraph all products installed in a private residence will carry a LIMITED LIFETIME WARRANTY on all mechanical parts to be free of manufacturing defects in material and workmanship under normal usage. All chrome products carry a LIMITED LIFETIME WARRANTY on the finish. HANSA faucets with LED lights carry a 5-year warranty on the LED.

MARINE/OUTDOOR INSTALLATION: All products in a marine or outdoor installation are warranted to be free of manufacturing defects in mechanical parts and the finish for a TWO YEAR (2) period from the original date of purchase. Products and parts replaced during this period are warranted only for the period remaining in the initial two year period. The warranty does not apply if the product is misused or abused through negligence of the owner.

COMMERCIAL INSTALLATION: All products in a commercial installation will be warranted by KWC for a ONE YEAR (1) period from the original date of purchase. Products or parts replaced during this period are warranted only for the period remaining in the initial one year warranty.

KWC will repair or replace at its option any part or finish that is determined to be defectively manufactured under normal & proper usage and service during the above warranty periods. All products shall be returned prepaid to KWC's headquarters in Norcross, Georgia.

This warranty does not cover installation or any other labor charges. It will not apply to any products that have been altered in any way unless previously authorized in writing by KWC. Damage or misuse of the product for purposes other than for what it was designed are not covered. Faulty installation or maintenance is also excluded from this warranty.

This warranty is limited solely to the above statements, and this warranty and any warranties implied by state law will apply only for the periods herein specified. KWC will not be held liable for any loss, damage or expense, incidental or consequential damages of any kind whether based on warranty, contract or negligence arising in the sale, use or repair of the product. Some states do not allow for the exclusion or limitation on how long an implied warranty lasts, so the above limitations or exclusions may not apply. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which may vary from state to state. Unless otherwise contrary to state law governing the purchase, KWC's liability will not exceed the contracted price for the product claimed to be defective or unsuitable.

To obtain warranty repair parts or replacement, simply write:

KWC AMERICA INC.

1770 Corporate Drive #580

Norcross, GA 30093

e-mail: techsupport@kwcamerica.com

Please include the model of the faucet and proof of purchase.

